

丁100.24/3H

華東師範大學
東方文化研究中心
編譯

岡村繁全集 第捌卷

毛詩正義注疏選箋

(外二種)

上海古籍出版社

王元化 主編 陸曉光 俞慰慈 副主編

〔日〕岡村繁 著 俞慰慈 陳秋萍 俞慰剛 譯

岡村繁全集 第⑧卷

毛詩正義注疏選箋

（外二種）

上海古籍出版社

圖書在版編目(CIP)數據

岡村繁全集,第捌卷,毛詩正義注疏選箋(外二種)/(日)岡村繁著;俞慰慈、陳秋萍、俞慰剛譯. —上海:上海古籍出版社, 2009.6

ISBN 978—7—5325—5110—1

I. 毛… II. ①岡…②俞…③陳…④俞… III. 詩經—注釋
IV. I222.2

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2008)第 193082 號

本文集爲上海市古籍整理出版規劃小組資助項目

岡村繁全集

第捌卷

毛詩正義注疏選箋(外二種)

[日]岡村繁 著

俞慰慈 陳秋萍 俞慰剛 譯

上海世紀出版股份有限公司 出版、發行
上海古籍出版社

(上海瑞金二路272號 郵政編碼200020)

(1) 網址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji@guji.com.cn

(3) 易文網網址: www.ewen.cc

經售處 上海發行所發行經銷 上海書刊印刷有限公司印刷

開本 889×1194 1/32 印張 22.875 插頁 7 字數 471,000

2009年6月第1版 2009年6月第1次印刷

ISBN 978—7—5325—5110—1
I·2071 定價: 70.00 元

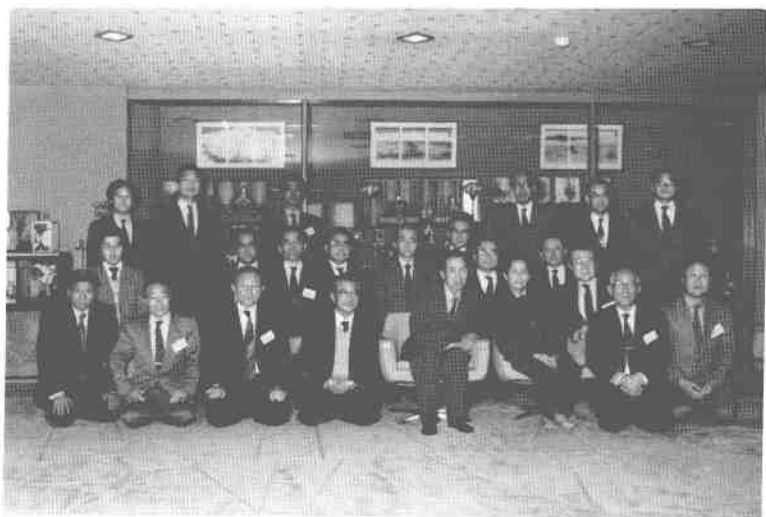
如有質量問題,請與承印廠聯繫。



著者與中國著名語言學者詹伯慧教授（中間）、東京大學平山久雄教授（左一）合影。



著者（右四）在電視上作中國文學的講演。



著者（夏鼐夫婦的中間）與中國著名學者夏鼐夫婦（前排右四、右三）、九州大學文學院考古學者岡崎敬教授（左四）等合影于日本九州。



著者與中國著名學者王利器先生合影于日本九州的志賀島。

序

《岡村繁全集》中譯本即將由上海古籍出版社出版，我能够在這項中日學術交流工作中聊盡綿薄，感到十分高興。

岡村繁先生是當代日本的中國文學研究界有代表性的資深學者。他早年師從著名漢學家斯波六郎，斯波先生是二十世紀初日本研究中國學術文化的「京都學派」代表人物狩野直喜和鈴木虎雄的學生，其淵源直接來自於我國乾嘉學派。當年王國維亦曾為「京都學派」作出貢獻。岡村先生作為京都學派的後繼者之一，其學術風格繼承了日本的中國學研究傳統。這種傳統對於我們今天也可以提供某種借鑒。

中國學界對於岡村繁先生的名字并不陌生。二戰後日本學者對我國古代文論的研究首推《文心雕龍》，研究涉及有版本、注釋、翻譯、索引等方面。岡村先生最初的研究成果是《文心雕龍索引》，這部書與王利器《文心雕龍通檢》均在五十年代問世，成為研究《文心雕龍》的重要的工具性著作。我認識岡村先生也是緣於《文心雕龍》研究。一九八三年我受中國社會科學院委派訪問日本，曾在京都、

九州、大阪、廣島、東洋等大學與不少日本學者會面。與岡村先生就是在那時認識的。他的熱情豪放性格給我留下深刻印象。從那時起，我們經常往來，建立起真誠的學術友誼。

岡村繁先生是位勤奮扎實而勇于發表獨立見解的學者，在中國文學研究的諸多領域都有開拓性建樹。他的《文選》研究提出了與日本學術界不同的觀點，而以往日本學術界所認同的觀點正是以他的老師斯波六郎為代表；他對楚辭與屈原的關係也作過新的闡釋，這是他在日本學術界率先提出的，他的《陶淵明新論》突出了陶淵明性格中的世俗性一面，也受到學術界矚目。

岡村繁先生作為一位有影響的日本學者，對中國文化十分熱愛。我們見面聚談，在許多問題上常常產生共鳴。他對中國文化懷有深厚感情是從他長年累月對中國文化的傾心研究中產生出來的。隨着研究的深入，他逐漸感受到中國文化的魅力。日本接納中國文化有悠久的歷史，不難理解，作為日本漢學家的岡村先生，他對中國文化的感情還包含着中日文化關係的歷史淵源。可能正是這緣故，使得他在涉及中日文化關係的研究方面，能够不拘狹隘的民族觀念，不受學術以外因素的牽制拘囿，而發表自己的研究結論。兩年前，他應上海古籍整理出版規劃小組和上海圖書館邀請，為滬上學術界作了題為「日本接受中國文藝的類型」的專題演講。演講中他追溯了日本古代各時期接納中國文學的基本狀況，並對日本學術界的一種主流觀點提出質疑。這種觀點認為日本平安時期出現的「物語」文學并未受到中國文化的影響，而是在日本獨立文化環境中所形成的，從而稱其在世界文學中為獨創性

的文學樣式。岡村先生經過作品的比較和分析得出結論說，最初的「物語」文學與中國唐代「變文」有種種驚人相似之處，兩者存在着密切的授受性親緣關係。此外，對日本文學史上另一個出現于鎌倉・室町時期的「鏡物」文學，岡村先生也從中國文化史背景角度進行考察，指出它很可能與當時中國北宋末期司馬光《資治通鑑》的影響有關。這同樣是日本研究者一直未能解答的問題。他頗懷感慨地總結說：「日本是位于世界東端的海上小國，自古以來對中國和朝鮮半島擁有的悠久先進的文化之發展動向，懷着特別的敏感。正是這種宿命的敏感性，形成了古代日本接受中國文藝的特定模式。」從這番基於實證而發自肺腑的坦誠表述中，我們不難感受到他對中國文化的感情與他長期從事中國文化研究之間的密切關係。這種感情理應受到中國學術界的珍視。

中國文化對日本有着深刻影響，而日本對中國文化發展的影響在近代也十分顯著。從章太炎、王國維、魯迅、郭沫若等近現代人物的著作中，我們不難看到這種影響。在研究中國學術文化的領域中，我們對日本方面研究狀況的介紹和瞭解迄今還做得很少。如果說中國學術文化的價值並不限於中國自身的話，那麼我們對中國學術文化的研究視闊也就不能囿於本國範圍。就此而言，《岡村繁全集》作為外國的中國文化研究者的全集首次在中國出版，是一件有特殊意義的事情。

岡村先生承襲日本學者學風，重視基礎工作，培養學生從基礎入手，重視版本、訓詁、考據以及資料索引等方面的研究。而這些基本方面在我們的很多研究中常常受到輕視。他的學生甲斐勝二曾回

憶以前在大學聽岡村老師上蕭統《文選》演習課的情況說：「上課前學生要做很多準備，首先要比較幾種版本和抄本中的相關部分，調查文字的異同；再做異同對照表；然後自己去調查現在能夠看到的資料。上課中老師時常嚴格問學生，版本為什麼會出現這樣的異同，為什麼這個版本與那個版本的文字一樣而與另一個版本的文字不一樣。學生對這些問題有的能夠回答，有的不能回答。不能回答的時候，老師常常手裏夾着一支香烟沉默地等待着，這時間對學生來說很長很長。學生就這樣漸漸掌握了對中國古典文章的閱讀法。」從中可以看到岡村先生的治學頗具中國清代乾嘉學者的遺風。這對於我國不重基礎工作的年輕一代學人來說，尤具啟迪意義。

岡村先生在其一九九年的《文選之研究》出版後記（見本全集第一卷）中寫道：

近年來不知不覺中我已垂垂老矣，且疾病不斷。我不得不承認自己的《文選》研究已經難以再進一步推進。……不過，本書的每一篇都傾注了我的靈魂，都是經過我再三撫摸而寫成，它們令我留連不舍，儘管其中仍然有一些不成熟。我想這些傾注心血的論考隨着學問的進步，也一定會或遲或早在將來某一天被後起的俊秀們超越。這是無可奈何的學術發展的必然。畢竟後生可畏。雖然這令人感到有點悵悵，但是爲了《文選》研究的進步，我還是祈望着這一天的早日到來。

這樣的心情，是出自一位異國的中國文化研究者，令人感到彌足珍貴。雖然著者這裏所涉及的只是《文選》研究，但是我們不難想見他在已逾半個多世紀的中國文學研究生涯中的執着與期盼。岡村

先生今年已齒比八十，據他的學生說，他現在仍在盡力主持推進着十多卷本的《白居易全集》的日譯出版，又聽說他還期望着能每月在家中與他的弟子們一起進行《毛詩正義》的研讀會。我衷心祝願岡村先生健康長壽，所願如意。

本全集副主編陸曉光曾是我的博士研究生，十二年前由我介紹赴日本留學，拜師岡村先生學習兩年，現任華東師範大學東方文化研究中心主任。另一位副主編俞慰慈博士也出身上海，是岡村先生的中國弟子，現在日本福岡國際大學任教。

最後，我要向參加全集翻譯的譯者們以及負責和擔任全集出版的上海古籍出版社各位表示衷心感謝。

王元化

二〇〇二年二月

前言

這次承蒙擔任主編的王元化先生和以他爲首的上海古籍出版整理規劃小組諸位賢達的特別厚愛，拙作《岡村繁全集》（十卷本）由上海古籍出版社付梓出版。作爲異國的中國文化研究者之全集在中國本土出版尚屬史無前例，我緣此而有機會得到五湖四海的讀者方家的指教和批評，這是我學術生涯中的無上榮光和最大喜悅。在此我首先要向同心協力促成全集出版的所有朋友同好們深表謝意。

第八卷《毛詩正義注疏選箋》（外二種）收錄了我所作的古典箋注的三大部分。就中國古典文學而言，我選擇了《詩經》解釋史上空前的一大注釋書《毛詩正義》和中國文字學史上有數的必讀文獻之一《說文解字叙段注》；就日本古典文學而言，我選擇了江戶時代的代表詩人廣瀨淡窗、廣瀨旭莊的漢詩，雖然各選擇了其若干部分，但都是極其重要的部分。

第一部《毛詩正義注疏選箋》收錄了（福岡）中國書店出版的拙著《毛詩正義譯注》第一冊（一九八六年）。本箋注所用之底本乃現存最古的日本足利學校藏《南宋刊十行本毛詩注疏》（一九七三年，足利學校遺跡圖書館後援會景印）。本箋注收錄了開頭部分的《毛詩正義序》箋注、《詩譜序》箋注、

《周南召南譜》箋注，以及《周南關雎詁訓傳第一》箋注、《關雎序》箋注、《關雎》箋注，以此來作為讀解《毛詩正義》全卷的練習，也許能起到一些作用。

第二部《說文解字叙段注箋釋》所收錄的，是一九八七年至一九八九年連載於《久留米大學比較文化研究所紀要》的《說文解字叙段注箋譯》（一）、（二）、（三），以及在這次刊行《岡村繁全集》時，重新執筆的追補部分，以此來補足《說文解字叙段注箋釋》這一部分。本箋注所用之底本，乃段氏經韻樓原刻本（一九八一年，上海古籍出版社影印）。本箋注收錄了我對該書第十五篇上許慎《自叙》段注的箋注，此許慎《自叙》段注是段玉裁依據許慎的解說，深入展開其自身漢字論的雄篇大作。此亦是我們研究中國文字學絕對不能迴避的基本文獻。

第三部《江戶漢詩選注》原本原樣地收錄了（東京）岩波書店出版的拙著《江戶詩人選集》第九卷《廣瀨淡窗・廣瀨旭莊》（一九九一年）。廣瀨淡窗（一七八二—一八五六）、廣瀨旭莊（一八〇七—一八六三）兩位均出生於日本九州日田，是江戶末期的漢詩大家。特別是廣瀨旭莊，被清代大儒俞樾稱為「東國詩人之冠」的天才詩人。

順便提一下，本書所收錄的三部箋注都非常幸運，在發表當時，便意外地受到了日本學界的好評，被認為是詳密周到的新的基礎研究，非常令人高興。

最後，我謹對為第八卷《毛詩正義注疏選箋》（外二種）賜序的主編王元化先生和總括翻譯工作的

副主編日本福岡國際大學的俞慰慈博士，直接擔任第一部《毛詩正義注疏選箋》翻譯的華東理工大學社會學院行政管理系副主任俞慰剛博士，直接擔任第二部《說文解字叙段注箋釋》翻譯的俞慰慈博士，直接擔任第三部《江戶漢詩選注》翻譯的日本九州大學陳秋萍博士候選人，以及負責擔任本卷出版的上海古籍出版社有關各位，表示衷心的感謝。

岡村繁

目 錄

序	王元化	一
前言	岡村繁	一

毛詩正義注疏選箋

一、毛詩正義解說	三
二、毛詩正義序	一五
三、詩譜序	二七
四、周南召南譜	四七
五、周南關雎詁訓傳	七七
(一)關雎序	九一